Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty też, synu człowieczy, zwróć swoje oblicze przeciwko córkom swego ludu, prorokującym sobie z własnego serca, i prorokuj przeciwko nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz, synu człowieczy, skieruj wzrok przeciw córkom swego ludu. Zapowiedz tym, które prorokują z własnego natchnienia: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, synu człowieczy, zwróć swą twarz przeciwko córkom swego ludu, które prorokują z własnego serca, i prorokuj przeciwko nim; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, synu człowieczy! obróć twarz twoję przeciwko córkom ludu swego, które prorokują z serca swego, a prorokuj przeciwko nim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, postaw oblicze twoje przeciw córkam ludu twego, które prorokują z serca swego, a prorokuj na nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ty, synu człowieczy, zwróć swoje oblicze ku córkom twojego narodu, samorzutnie głoszącym przepowiednie, i prorokuj przeciwko nim! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale ty, synu człowieczy, zwróć swoje oblicze przeciwko córkom swojego ludu, które prorokują z własnego natchnienia, i prorokuj przeciwko nim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś, synu człowieczy, zwróć swe oblicze na córki twojego ludu, które prorokują samozwańczo. Prorokuj przeciw nim |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu człowieczy, spójrz także na córki twojego ludu, które prorokują we własnym imieniu. Prorokuj przeciw nim |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Ty tedy, synu człowieczy, zwróć swe oblicze na córki ludu twojego, które wypowiadają wyrocznie we własnym imieniu, prorokuj przeciw nim |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, людський сину, скріпи твоє лице проти дочок твого народу, що пророкують від їхнього серця, і пророкуй проти них |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ty, synu człowieka, zwróć swoje oblicze do cór twojego ludu, co prorokują z własnego serca, i o nich zwiastuj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A ty, synu człowieczy, zwróć swe oblicze przeciwko córkom twego ludu, które z własnego serca występują w roli prorokiń, i prorokuj przeciwko nim. |